

تعليم اللغة اليابانية في المعهد الإسلامي السلفي: المشكلات وحلولها

محمد صافي أنوار^١، ولدة الفردوسية^٢

^١المدرسة الرسالة المتوسطة بمدينة كديري، ^٢جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

mohammadsofi23pba.uinma@gmail.com

Received: Nov 25, 2024

Revised: Dec 10, 2024

Accepted: Dec 16, 2024

Published: Jan 15, 2025

المستخلص

اللغة اليابانية هي لغة من اللغات المدروسة في المدارس الرسمية وغير الرسمية في إندونيسيا. ومن أهداف تعليمها استعداد المتعلمين لمجالات العمل والدراسة. فلذلك إدخال معهد الرسالة الإسلامي السلفي اللغة اليابانية في مؤسسته التعليمية العامة، يعني في المدرسة الرسالة المتوسطة. هذا البحث هو البحث الوصفي الكيفي الذي يهدف وصف تعليم اللغة اليابانية في مدرسة الرسالة المتوسطة، مشكلات تعليمها وحلولها. البيانات المستخدمة في هذا البحث هو عملية تعليم اللغة اليابانية، المشكلات التي تواجهها المعلم وكيف تحلها. تنال مصادر البيانات من المعلم والمتعلمين بطريقة الملاحظة والمقابلة. دل نتائج البحث أن تعليم اللغة اليابانية تنقسم على ثلاثة مراحل، وهي للفصل السابع، الثامن، والتاسع. لكل مرحلة حصتين في الأسبوع. أم مشكلات التي تواجهها المعلم تنقسم على مشكلة اللغوية وغير اللغوية. والطريقة المستخدمة لحلها يعني بتطبيق المحادثة، اللعبة اللغوية، وتطبيق تعليم القائم على المشروع الذي يحصل على البطاقات واللافتات باللغة اليابانية.

الكلمات الرئيسية: اللغة اليابانية؛ المشكلات؛ الحلول

Abstrak

Bahasa Jepang adalah salah satu bahasa yang dipelajari di sekolah-sekolah resmi dan non-resmi di Indonesia. Salah satu tujuan pengajarannya adalah untuk kesiapan karir dan studi lanjut. Oleh karena itu, Pondok Pesantren Salafi Terpadu Ar-Risalah memasukkan bahasa Jepang sebagai muatan lokal di lembaga pendidikan umumnya, yaitu di SMP Ar-Risalah. Penelitian ini adalah penelitian deskriptif kualitatif yang bertujuan untuk menggambarkan pembelajaran bahasa Jepang di SMP Ar-Risalah, problematika pembelajarannya, dan solusinya. Data yang digunakan dalam penelitian ini adalah proses pembelajaran bahasa Jepang, problematika yang dihadapi oleh guru dan siswa, serta bagaimana guru menyelesaikannya. Sumber data diperoleh dari guru dan siswa melalui observasi dan wawancara. Hasil penelitian menunjukkan bahwa kegiatan pembelajaran bahasa Jepang dibagi menjadi 3 tingkatan yaitu untuk kelas 7, 8, dan 9. Adapun problem yang dihadapi guru dalam mengajar bahasa Jepang dibagi menjadi problem linguistik dan nonlinguistik. Untuk mengatasi problem tersebut pembelajaran bahasa Jepang dilakukan dengan praktik komunikasi sederhana, permainan bahasa, dan pembelajaran berbasis proyek yang menghasilkan kartu-kartu ucapan dan iklan berbahasa Jepang

Kata Kunci: Bahasa Jepang; problematika; solusi

المقدمة

^١ القدرة لا تقان أكثر من لغة واحدة واجب في هذا العصر، ليس هو الامتياز أو الزيادة فقط.

اللغة هي وسيلة لتعبير النفس وبها نستطيع أن نقدّم الفكرة لحل المشكلة. ^٢ وتعليم اللغة الأجنبية في الزمان الحاضر ستجد في المؤسسة الرسمية مثل المدارس والجامعات وكذلك في المؤسسة غير الرسمية مثل في مؤسسة تطوير اللغات الأجنبية أو مشهور بدور اللغات الأجنبية.

كثير من اللغة الأجنبية التي لها دورا مهما في شتى مؤسسة التربوية تجعلها الأمهات عاملات بأهمية اتقان اللغة الأجنبية لأبنائهم. ^٣ فلذلك بعض الأمهات لا تكفي أبنائهم على تعليم اللغة في المدرسة، بل يزيدين بتعليم الزائد في مؤسسة تعليم اللغات. تعليم اللغة في مؤسسة غير الرسمية مختلفة بتعليم اللغة في المدرسة. يستند تعليم اللغة في المدرسة إلى المنهج الدراسي المستخدم، لكن في مؤسسة غير الرسمية توجه أكثر إلى النظام الإداري واستخدام نماذج تعليم على ضوء الذاتي والإبتكاري وتجتهد باجتهاد جيد بصفة الإطار النظري. وبجانب ذلك يناسب نموذج تعليم المستخدم في مؤسسة غير الرسمية على احتياج الطلاب والأهداف التي تريد أن تحققها. ^٤

¹ Ramzani Novanda et al., "Inovasi Pembelajaran Bahasa Asing di SDN 168 Desa Pandan Sejahtera," n.d.

² Ana Maghfiroh, "FROM DAILY TO FLUENCY : MELEJITKAN KEMAMPUAN BAHASA ASING DENGAN AKTIFITAS BAHASA HARIAN," *Jurnal Dimensi Pendidikan Dan Pembelajaran* 3 (2016): 45–56, <https://doi.org/10.24269/dpp.v3i2.85>.

³ Pretty Elisa Ayu Ningsih, "Metode Pembelajaran Bahasa Inggris yang Digunakan Guru pada Lembaga Pendidikan Non-Formal LP3N Kerinci," *Jurnal Studi Guru dan Pembelajaran* 4, no. 1 (April 2, 2021): 173–79, <https://doi.org/10.30605/jsgp.4.1.2021.564>.

⁴ Ningsih.

اللغة اليابانية الآن هي لغة التي تفضّلها الطّالاب في إندونيسيا. الأنيمى، الأغاني اليابانية،

المسرحية اليابانية وما أشبه ذلك كلها بداية التي جعلها تهتمّ باللغة اليابانية.⁵ درست اللغة اليابانية

وتقوم بها رسمياً في المدارس والجامعات.⁶ ولا سيّما قرّرت المدارس الرّسمية في المعهد اللغة اليابانية كاللغة الأجنبية في منهجه الدّراسي.

اللغة اليابانية أو اللغة الأجنبية الأخرى لا تدرس في المدارس العامة فقط كما تجري في

المدرسة بالنّظام اليومي الكامل أو المدارس الحكومية. حتّى إنّ المعاهد أو المدارس على الضّوء الدّيني

قرّرت اللغة الأجنبية برنامجاً مميّزاً المطّبق في الفصل المتخصص أو المحادثة اليومية. كثير من المعاهد

تزوّدوا طلابها باتقان اللغة الأجنبية منها المدرسة طرسينا الإسلامية الدّولية، المعهد الإرشاد الأوبين

الإسلامي السّلفي، المعهد الرّسالة السّلفي ليريو كاديري، المعهد منبع العلوم الإسلامي السّلفي باتا-

باتا، المعهد نور الإيمان الإسلامي السّلفي، المعهد نور الإخلاص الإسلامي السّلفي العصري سومطرة

الغربية، وغيرها.

المعهد الإسلامي السّلفي له دوراً مهمّاً ليساعد طلابها اتقان اللغة العربيّة. البيئة اللغوية

الجيدة هو أسس للطلاب استخدام اللغة الأجنبية. وبها يتكلّم الطّالاب باللغة الأجنبية المذكورة فعالة

(دار النّجاح، ٢٠١٧). وبجانب ذلك، علّم المعهد الإسلامي اللغة الأجنبية سوى اللغة العربيّة واللغة

⁵ Lispridona Diner, "Problematika Pengajaran Bahasa Jepang Kemampuan Berbicara menuju Revolusi Industri 4.0," in *Prosiding Seminar Nasional Pascasarjana* (Semarang: UNNES Semarang, 2020).

⁶ Saufa Ulfa, Kadek Eva Krishna Adnyani, and Desak Made Sri Mardani, "PROBLEMATIKA IMPLEMENTASI PENDEKATAN SAINTIFIK KURIKULUM 2013 DALAM PEMBELAJARAN BAHASA JEPANG KELAS X IPB DI MAN X," *Jurnal Pendidikan Bahasa Jepang Undiksha* 2 (2019), <https://doi.org/10.23887/jpbj.v5i2.19093>.

الإنجليزية هو معهد مميّز بخاصّة فريدة.^٧ اللغة الأجنبية المذكورة منها اللغة اليابانية واللغة الصينية.

يركّز الباحث في هذا البحث على تعليم اللغة اليابانية في المعهد الإسلامي.

الهدف الأساسي في تعليم اللغة اليابانية واللغات الأخرى هو الكفاءة الاتّصالية. تحتوي

الكفاءة الاتّصالية على الأشياء منها: المعرفة عن استخدام اللغة للاتّصال، المعرفة عن تفريق اللغة

في حالة الرّسمية وغير الرّسمية، المعرفة عن تحصيل على النّصوص المتنوّعة وفهمها، والمعرفة عن

استراتيجية للاتّصال بالأشخاص التي لها اللغة المحدودة

وجّه تعليم اللغة اليابانية في إندونيسيا الصّعوبات، منها اختلاف القواعد بين اللغة

اليابانية واللغة الإندونيسيا، أنواع حرفهما، نوعهما اللغة الرّسمية وغير الرّسمية، اللغة التي تدل

قرب النّاس بعضهم بعضا، والمعاني في اللغة اليابانية التي لها معنا كثيرا، وغيرها.^٨ فلذلك العملية

التي تنبغي للطلاب في إندونيسيا هي عمالية الاتّصال بين الطّلاب والنّاطقين حتّى تصبح تعليم اللغة

اليابانية حقيقيا وذا معنا.^٩

البحوث المناسبة على هذا البحث منها البحث الذي ألفه ليسبريدونا دينر بالموضوع

"مشكلات تعليم اللغة اليابانية: القدرة للكلام على سبيل الوصول إلى الثّورة الصّناعية ٤.٠". ركّز

البحث على مشكلات التي توجّه في تكلم اللغة اليابانية. ما هو الذي يحتاجه الطّلاب والمعلّم اللغة

اليابانية في تعليم مهارة الكلام. عرف من هذا البحث أنّ ٨٠ % من متعلّمي اللغة اليابانية يحتاجين

⁷ Maghfiroh, "FROM DAILY TO FLUENCY : MELEJITKAN KEMAMPUAN BAHASA ASING DENGAN AKTIFITAS BAHASA HARIAN."

⁸ Diner, "Problematika Pengajaran Bahasa Jepang Kemampuan Berbicara menuju Revolusi Industri 4.0."

⁹ Maghfiroh, "FROM DAILY TO FLUENCY : MELEJITKAN KEMAMPUAN BAHASA ASING DENGAN AKTIFITAS BAHASA HARIAN."

المواد للوصول إلى الثورة الصناعية، ٨٦ % منهم يحتاجون إلى الكتاب دليلاً لتعليم اللغة اليابانية خاصة في مجال مهارة الكلام، ٩٠ % منهم يحتاجون إلى الكتاب المدرسي في اللغة اليابانية لمهارة الكلام. وبجانب ذلك، محاضر اللغة اليابانية في محاضرة مهارة الكلام توجّه الصعوبات في تقديم المواد واستعداد الكتاب المدرسي.

البحث الأخرى الذي ألفه س. ألفه، أدياني، ومرداني بالموضوع مشكلات تطبيق مدخل العلمي للمنهج الدراسي ٢٠١٣ في تعليم اللغة اليابانية في الفصل العاشر إ.ف.ب في المدرسة العاشرة الثانوية الإسلامية الحكومية. يركّز هذا البحث على مشكلات تطبيق مدخل العلمي في المنهج الدراسي ٢٠١٣ وجهود المعلم لحلّها في تعليم اللغة اليابانية. عرف من هذا البحث أنّ المعلمين يوجّهين الصعوبات المتعلقة بتخطيط الدراسة، التطبيق الذي فيه عملية للملاحظة، للأسئلة، إدارة المعلومات، التواصل، والتقويم. والجهود الذي تعمل منها اعتماد على خطة التدريس للمدارس الأخرى مع تكييفها حسب ما يحدث في الميدان، استخدام بطاقة الحروف والصّور، طرح الأسئلة، تكرار نطق اللغة اليابانية في السّؤال والجواب.

والتّالي البحث الذي ألفه أنيس حميدي بعنوان "جهود المعاهد لتحضير استقلالية الاقتصاد لدى الطلبة في عصر الثورة الصناعية ٤.٠" يوضح الابتكارات التي تقوم بها المعاهد لتحضير الطلبة للتنافس في العصر الحديث. عرف من هذا البحث أنّ جهود المعاهد لتحضير استقلالية منها تطبق تعليم تكنولوجيا المعلومات (IT)، دورة التدريبية الحياة وأتقان اللغة الأجنبية مثلاً اللغة العربيّة، الإنجليزية، الصّينية، واليابانية.

من خلال هذه البحوث أنّ الطّلاب في إندونيسيا يحتاجين على اتّقان اللغات في هذا العصر الثورة الصناعية المتقدّم. وأراد الباحث في هذا البحث لبحث مشكلات تعليم اللغة اليابانية

في المعهد الإسلامي السلفي وحلولها. والمعهد الذي يبحث في هذا البحث هو المعهد الرّسالة الإسلامي السلفي ليريو كاديري.

منهج البحث

هذا البحث هو البحث الوصفي الهدف بوصف مشكلات تعليم اللغة اليابانية في المعهد الإسلامي السلفي وحلولها. والمعهد الذي يعتبر بموضع البحث هو معهد الرّسالة الإسلامي. البيانات التي تحتاجها الباحث منها عملية تعليم اللغة اليابانية في المعهد الإسلامي السلفي، المشكلات التي توجّهها المعلّم والطلّاب، ثم الحلول التي تعمل المعلّم لحلّ المشكلات. صادرت البيانات من الطّلاب والمعلّم وتجمع بطريقة الملاحظة والمقابلة. الملاحظة تعمل بالاحظة الكتاب المدرسيّ المستخدم والأنشطة التعليمية الجارية. أمّا المقابلة تعمل بطريقة توجيهية الأسئلة وإجابتها للمعلّم والطلّاب مباشرة. البيانات التي جمعها الباحث تحلّل بنود ميلز وهوبرمان الذي يحتوي على ثلاث مراحل وهي جمع البيانات، عرضها، والخلاصة. يعمل جمع البيانات بجمع البيانات المتعلقة بوصوع البحث وهو مشكلات تعليم اللغة اليابانية وحلولها في المعهد الإسلامي السلفي. أمّا عرض البيانات تعمل باختيار البيانات التي تم جمعها وتقديمها وفقاً لأهداف البحث. والخلاصة تعمل باستخلاص البيانات التي تم عرضها.

نتائج البحث والمناقشة

أ- تعليم اللغة اليابانية في المعهد الإسلامي السلفي

كما ذكر في السّابق أنّ اللغة اليابانية هي لغة أجنبية التي درسها في المدارس، الجامعات، والمؤسسات المتخصصة. وفي أثناء تطوير الرّزمان اللغة اليابانية قد درسها اللغة اليابانية في

المعاهد أيضاً، كما تجري في المعهد الرسالة الإسلامي السلفي. اللغة اليابانية في هذا المعهد هي درس من الدروس المحتوى المحلي فيه. وقد درس اللغة اليابانية في المدرسة الرسالة المتوسطة بصفة مؤسسة من المؤسسات التربوية الرسمية في المعهد المذكور. فلذلك أصبحت اللغة اليابانية مادة من المواد التي يجب على الطلاب في هذه المدرسة الرسالة المتوسطة.

قام الطلاب بدراسة اللغة اليابانية حصتين في الأسبوع. وفي كل حصّة أربعين دقيقة تقريباً. والمدة تعليم اللغة اليابانية ثمانون دقيقة في كل أسبوع. انقسم تعليم اللغة اليابانية على ثلاثة مراحل وهي المرحلة الأولى للفصل السابع، المرحلة الثانية للفصل الثامن، والمرحلة الثالثة للفصل التاسع. تعليم اللغة اليابانية في المدرسة الرسالة المتوسطة باستخدام كتاب الدراسة للغة اليابانية "ساكورا" الذي يتكوّن على ثلاث أجزاء.

١- تعليم اللغة اليابانية في الفصل السابع

كما ذكر في السابق أنّ تعليم اللغة اليابانية في الفصل السابع باستخدام كتاب

"ساكورا" الجز الأول.^{١٠} يدرس الطلاب سبعة مواد منه، وهي:

أ- مدخل اللغة اليابانية

تتكوّن مادة مدخل في اللغة اليابانية على التّحيات، العبارات الأساسية، والتعارف بالنفس.

الطلاب سيتعلّمون عن التّحيات اليومية والسؤال عن الهوية وكيفية تعبّرهما. وهذه هي من

التّحيات اليومية التي قد تعلّم الطلاب:

الجدول ١. التّحيات اليومية التي قد تعلّم الطلاب في الفصل السابع

¹⁰ Evi Lusiana, *Buku Pelajaran Bahasa Jepang I "Sakura,"* 2nd ed. (Jakarta: The Jepang Foundation, 2010).

わたしはアリです (Watashi wa Ari desu)	أنا أري
おげんきですか (Ogenki desu ka?)	كيف حالك
ありがとう (Arigatou)	شُكراً
ごめんなさい (Gomen nasai)	عفواً

ب- نظام الكتابة اليابانية

في هذه المادّة، الطّلاب يتعلّمون عن قراءة الحروف الصّوتية، السّاكنة، ومزيجهما. وبجانب ذلك الطّلاب يتعلّمون أيضاً عن الحروف الهيراغانا، الكاتاكانا، والكنجي. هذه الحروف الثّالثة هي حروف أساسي الذي وجب على كل الطّالب لاتقانها. تتكوّن الحروف الأساسيّة للهيراغانا والكاتاكانا من ستّة وأربعين حرفاً، أمّا الحروف الكنجي حولي خمسون ألف حرف.^{١١} حروف الهيراغانا هي الحروف الأصليّة في اليابان وعادة ما تكون أكثر استخداماً. إن كنّا ننظر إلى شكلها، حروف الهيراغانا هي الحروف البسيطة، فلذلك سهلة للتعلّم. أمّا حروف الكاتاكانا هي الحروف المستخدمة لكتابة المفردات من خارج اليابان أو الكلمات المستعارة. مثلاً أسماء أشخاص أجنبيّة، أسماء بلدان أجنبيّة، والمدن فيها. أمّا حروف الكنجي هي الحروف المأخوذة من الحروف في اللغة الصّينيّة.^{١٢}

ج- المفردة الأساسيّة

¹¹ Rainhard Oliver Hoftman et al., "Pemahaman Aksara Jepang Dasar melalui Shoudo," *Acitya Bhakti* 3, no. 2 (August 1, 2023): 155, <https://doi.org/10.32493/acb.v3i2.30319>.

¹² Heny Fitria Puspita Sari and Takeo Fujiwara, *Ngomong Jepang Gampang*, 1st ed. (Jakarta Selatan: PT. Tangga Pustaka, 2012).

المفردات التي سيتعلّم الطلاب في هذه المرحلة هي ثلاث مفردات، منها الأسرة، العدد والوقت، المكان والجهة. هذه المفردات هي المفردة القريبة عن حياة الطالب. استخدام المفردة لمساعدة الطلاب لتطوير المهارة اللغوية مثل الاستماع، الكلام، القراءة، والكتابة. هذه هي المفردات التي تعلّم في الفصل السابع:

الجدول ٢. المفردات التي تعلّم في الفصل السابع

父 (chichi)	أَبٌ
母 (haha)	أُمُّ
今は三時です (Ima wa sanji desu)	الآن الساعة الثالثة
ここ (koko)	هنا
あそこ (asoko)	هناك

د- القواعد الأساسية

القواعد الأساسية في تعليم اللغة اليابانية هي القواعد المستخدمة لتعليم الأنماط الجمل. الجملة في اللغة اليابانية فطبعاً مختلفة بالجملة في اللغة الإندونيسيا، الإنجليزية، أو العربية. هناك المنظّمات الخاصة التي وجب على كلّ طلاب لاهتمامها. ومن القواعد التي تعلّم في الفصل السابع منها الأنماط الجمل البسيطة، الأداة، والفعل. نمط الجمل البسيطة مثل استخدام هذا وهذه. أمّا الأداة هي الكلمات الصّغيرة التي تدلّ على علاقة الكلمات في الجملة، وهي تهدف على اتصال كلمة واحدة وكلمة أخرى. بينما الفعل الذي تعلم في هذا الفصل يحتوي على الأفعال الأساسي. هذا هو المثال من القواعد الأساسية للفصل السابع:

١- الأنماط الجمل

الجدول ٣. الأنماط الجمل

هذا كتاب	これは本です (Kore wa hon desu)
----------	---------------------------

٢- الأداة

الجدول ٤. الأداة

يدل على الموضوع	は
يدل على المفعول	を
يدل على المكان والوقت	に

٣- الفعل

الجدول ٤. الفعل

أكل - يأكل	たべます (tabemasu)
شرب - يشرب	のみます (nomimasu)

هـ- الحوار

الحوار هو جزء مهم في تعليم اللغة الأجنبية وهو مهارة من أربع مهارات فيها، التي تتكوّن على مهارة الاستماع، الكلام، القراءة، والكتابة. وقعت الحوار أي مهارة الكلام في الترتيب الثاني من ترتيب مهارة اللغوية.^{١٣} الحوار للفصل السابع منها الحوار في المدرسة، الحوار في الدكان، السوق، وما أشبه ذلك.

و- الثقافة اليابانية

¹³ Mohammad Sofi Anwar, "Taqwim Mahaarat Al Tafkir Al 'Ali Li Mahaarat Al Kalam Fi Dlui Al Dzaka' Al Lughawi," in *Dauru Muta'allimi Al Lughah Al 'Arabiyyah Fi Al Ashri Al Roqmi*, vol. 5 (Konferensi Nasional Bahasa Arab Mahasiswa, Malang: Jurusan Sastra Arab Universitas Negeri Malang, 2021), 85–94, <http://prosiding.arab-um.com/index.php/semnabama/article/view/852>.

الثقافة واللغة كلاهما ارتباطا وثيقا ويؤثر كل منهما. والثقافة لها دورا مهما في تعليم اللغة بما فيها اللغة اليابانية. والثقافة وسيلة لزيادة المعرفة والمهارة للاتصال باللغة اليابانية على شكل جيدة وصحيحة كما يفعل الناطقين الأصليين.^{١٤} فلذلك تعليم اللغة اليابانية في الفصل السابع يعرف أيضا على الثقافات اليابانية منها التقاليد والعادات اليابانية التي تحتوى على البرنامج الموجودة في اليابان، الأطعمة الخاصة، وكيفية التحية بطريقة جيدة. وبجانب ذلك هناك المادة الأخرى مثل أنواع الملابس التقليدي.

ز- القراءة والكتابة

القراءة والكتابة كلاهما مهارتان من المهارات اللغوية الأجنبية سوى الحوار أي مهارة الكلام التي ذكر في السابق. القراءة هي عمالية لنقل رموز الحروف إلى الصوت التي تفعل بارتفاع الصوت أو اخفاضه.^{١٥} والكتابة هي القدرة لتعبير الأفكار من الجوانب البسيطة مثل كتابة الكلمات إلى الجوانب الصعبة مثل كتابة الإنشاء.^{١٦} المواد للقراءة في تعليم اللغة اليابانية تحتوى على قراءة النصوص المستخدمة الهيراغانا، الكاتاكانا، والكنجي. أما الكتابة تتكون على كتابة الكلمة القصيرة المستخدمة القواعد والمفردات المدروسة.

٢- تعليم اللغة اليابانية في الفصل الثامن

¹⁴ Lili Nur Puji Yuliyanti Rita Damayanti, "Implementasi Pengenalan Budaya dan Bahasa Jepang Melalui Penggunaan Media Teknologi Pendidikan Pada Anak Usia 10 Sampai 11 Tahun," August 8, 2024, <https://doi.org/10.5281/ZENODO.13270546>.

¹⁵ Mohammad Sofi Anwar, "IMPLEMENTASI PEMBELAJARAN MAHARAH AL QIRO'AH AL ARABIYYAH BERBASIS LINGUISTIC INTELLIGENCES," *Konferensi Nasiona Bahasa Arab VII 7* (2021): 857–73, <http://prosiding.arab-um.com/index.php/konasbara/article/view/1080/1022>.

¹⁶ Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, 1st ed. (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, 2013).

المواد المستخدمة للتعليم اللغة اليابانية في الفصل الثامن هي استمرار عن المواد في المرحلة قبلها. والكتاب المستخدم سواء عن الكتاب المستخدم في الفصل السابع يعني

ساكور.^{١٧} هذه هي الخلاصة من المواد لتعليم اللغة اليابانية في الفصل الثامن:

أ- القواعد

القواعد التي تدرس الطلاب في الفصل الثامن هو استمرار عن القواعد الأساسية في الفصل السابع. والقواعد في الفصل الثامن يبحث عن أنماط الجمل الجديدة منها: التعبير للطلب الإذن، النهي، وذكر نشاط واحد أو عدد أنشطة التي تم القيام بها.

الحوار ٥. التعبير لطلاب

هل يمكنني أن أخذ الصورة هنا؟	ここで写真を撮ってもいいですか？ (Koko de shashin o totte mo ii desu ka?)	التعبير لطلب الإذن
ممنوع للتدخين هنا	ここでたばこを吸ってははいけません (Koko de tabako o sutte wa ikemasen)	التعبير للنهي
أشاهد التلفاز وقراءة الكتاب	映画を見たり、本を読んだりします (Eiga o mitari, hon o yondari shimasu)	التعبير للتذكير عدد من أنشطة
أدرس في أثناء استماع الموسيقى	音楽を聞きながら勉強します (Ongaku o kiki nagara benkyou shimasu)	التعبير الذي فيه نشاطان في نفس الوقت

¹⁷ Evi Lusiana, *Buku Pelajaran Bahasa Jepang 2 "Sakura,"* 2nd ed. (Jakarta: The Jepang Foundation, 2010).

ب- المفردات

المفردات الموجودة في الفصل الثامن هي استمرار عن المفردات في الفصل السابع. والمفردات في هذا السياق منها: الرحلة والمواصلات، الصحّة، والمفردات المتعلقة بالحياة اليومية. هذه هي الأمثلة من المفردات التي تدرس في الفصل الثامن:

الحوار ٦. المفردات

القطار	電車 (densha)	المفردات المتعلقة بالرحلة والمواصلات
الطائرة	飛行機 (hikouki)	
التذكرة	飛行機 (hikouki)	
الداء	病気 (byouki)	المفردات المتعلقة بالصحة
المستشفى	病院 (byouin)	
الدواء	薬 (kusuri)	

ج- الحوار والاتصال

الحوار والاتصال في الفصل الثامن هو استمرار من الفصل السابع. والحوار في الفصل الثامن يناسب بالحال المعين، مثل الحوار في محطة القطارات أو الحوار في المستشفى. وبجانب ذلك هناك الحوار الذي يبحث عن الخطّة والخبرة.

د- الكنجي

كما ذكر في السابق أنّ الكنجي هو حرف من الحروف المميّزة في اللغة اليابانية ولا يوجد في اللغات الأخرى. المادّة لحرف الكنجي في الفصل الثامن هو

الزيادة من الكنجي في الفصل السابع. وفي هذا الفصل الثامن هناك خمسون حتّى

خمس وسبعون حرفاً تقريباً، منها:

الحوار ٧. المفردات

旅行 (ryokou)	الرحلة
病院 (byouin)	المستشفى
新しい (atarashii)	جديد
道 (michi)	الطريق

هـ- الثقافة اليابانية

كما ذكر في السابق أنّ الثقافة هي مادّة مهمّة في تعليم اللغة اليابانية،

بما فيه اللغة اليابانية. والمادة للثقافة اليابانية للفصل الثامن هي الزيادة من

الفصل السابع منها، التعارف عن الثقافة اليابانية التي قام بها في السنة الجديدة

والبرنامج النجّي. وبالإضافة إلى ذلك هناك القواعد والآداب منها ممنوع للتكلم في

القطار وكيفية إكرام الشيوخ بوسيلة الكلام أو اللغة الجسادية.

٣- تعليم اللغة اليابانية في الفصل التاسع

المواد التي تدرس في الفصل التاسع هي استمرار عن المواد في الفصل الثامن.

انقسم المواد في هذا الفصل التاسع على خمسة أقسام منها التعبير الرسمي وغير

الرّسّمي، القواعد، التّعارف عن الثّقافة اليابانية، الكنجي والمفردات الجديدة، ثم الحوار والمحادثة التّطبيقية. كما تجري في الفصل السّابع والثامن، تعليم اللغة اليابانية

في الفصل التّاسع يستخدم كتاب ساكورا أيضاً، الكتاب للجزء الثّالث.^{١٨}

أ- التّعبير الرّسّمي وغير الرّسّمي

التّعبير الرّسّمي الذي يدرس في الفصل التّاسع يحتوي على كيفية التّحدّث في حالة رسمية كالمقابلة للعمل، الاجتماعات، أو الأنشطة الرّسمية الأخرى. أمّا التّعبير غير الرّسّمي الذي متعلّق بالحوار والمحادثة في الحياة اليومية.

ب- القواعد

القواعد المستخدمة للفصل التّاسع هي القواعد المستمّرة من الفصل الثّامن. هذه هي الأنمة المستخدمة فيه:

الجدول ٨. القواعد

هل يمكنني....	～てもいいですか
لا بدّ/ يجب	～なければなりません
كأنّه/ها...	～そうです

ج- التّعارف عن الثّقافة اليابانية

المواد عن الثّقافية اليابانية في الفصل التّاسع تشمل على التّقاليد والعادات الخاصّة بالمجتمع الياباني في فصول مختلفة. والثّقافة في هذا السّياق منها كيفية تجهيز

¹⁸ Evi Lusiana, *Buku Pelajaran Bahasa Jepang 3 "Sakura,"* 2nd ed. (Jakarta: The Jepang Foundation, 2010).

السَّي، العادة للاستمتاع بجمال أزهار السَّكوارا المفتحة التي نسَّى بحنامي،
واحتفال المهرجان الذي يبدأ بتلاوة الدَّعاء الذي نسَّى بالمشوري.

د- الكنجي والمفردات الجديدة

المفردات التي تدرس في الفصل التَّاسع هي استمرار من الفصل الثَّامن. ومن المفردات
المذكورة منها المفردات المتعلَّقة بالحياة العملية، الرِّحلة، والحياة الجامعية.

هـ- الحوار والمحادثة التَّطبيقية

تركَّز الحوار والمحادثة اليومية في الفصل التَّاسع عن كيفية إسأل إلى الوجهة،

مشكلات تعليم اللغة اليابانية في المعهد الإسلامي السلفي

بناءً على نتائج المقابلة مع طلاب المدرسة الثانوية الإسلامية "أر-ريسلاه" في ليريوو كيديري بشأن
تعليم اللغة اليابانية، هناك بعض الصعوبات التي يواجهها الطلاب في عملية التعلم. وتنقسم هذه
المشكلة إلى قسمين هما: المشكلة اللغوية والمشكلة غير اللغوية.

١. المشكلة اللغوية

أ. الترجمة

النسبة للمتعلمين المبتدئين في اللغات الأجنبية، يعد ترجمة الكلمات كلمة بكلمة من الأمور
التي يقومون بها قبل دراسة المواد الأخرى. وتعد مشكلة الترجمة تحديًا كبيرًا للطلاب. وقد
واجه الطلاب هذا التحدي أيضًا، حيث يشعرون بصعوبة في فهم معاني الكلمات أو الجمل.

ب. أنماط الجمل

بجانب مشكلة الترجمة، المشكلة الأخرى هي فهم أو تعلم أنماط الجمل في اللغة اليابانية. أحد
الأسباب الرئيسية التي تجعل الطلاب يجدون صعوبة في فهم أنماط الجمل في اللغة اليابانية

هو الاختلاف الأساسي في هيكل الجملة بين اللغة اليابانية واللغة الإندونيسية. إذا كانت أنماط الجمل في اللغة الإندونيسية تتكون من (فاعل-فعل-مفعول به) فإن أنماط الجمل في اللغة اليابانية تتكون من (فاعل- مفعول به -فعل).

ج. تغيير الكلمات

تغيير الكلمات هو تعديل بنية الجملة. على سبيل المثال: الكلمة الأصلية "نظيف" تتحول إلى "نظف" بفتح النون، "نظف" بضم النون، أو "نظف". مثل هذه التغييرات غالبًا ما تكون مربكة للطلاب الذين لم يعتادوا على ترتيب الجمل المختلف

د. المحادثة

المشكلة التالية التي يواجهها الطلاب هي الصعوبة في المحادثة. يمكن أن يتأثر هذا بنقص التدريب على التحدث والفرص المحدودة للطلاب للتفاعل باللغة اليابانية بشكل مباشر. بالإضافة إلى ذلك، فإن ندرة سماع اللغة اليابانية أو استخدامها في الحياة اليومية تؤدي إلى عدم تعود الطلاب على النغمة والتنغيم في المحادثة.

هـ. حفظ المفردات

بالإضافة إلى ذلك، فإن حفظ مفردات اللغة اليابانية يعد من العوامل الصعبة التي يواجهها الطلاب عند إجراء المحادثات. فيما يلي بعض العوامل التي تجعل الطلاب يواجهون صعوبة في حفظ مفردات اللغة اليابانية:

١. كلمة واحدة في اللغة اليابانية قد تحمل معانٍ مختلفة، لذا إذا حدث خطأ في كلمة واحدة فقط، فإن ذلك قد يغير المعنى الكامل للجملة.

٢. مفردات اللغة اليابانية سهلة في النطق ولكن من الصعب حفظها.

٣. هناك أيضًا من يذكرون أنهم يجدون سهولة في تذكر مفردات اللغة اليابانية، لكن قراءتها

تكون صعبة.

٤. الكلمات والنغمات التي تكاد تكون متشابهة تمثل أيضًا صعوبة للطلاب في حفظ مفردات

اللغة اليابانية.

٥. الصعوبة في التمييز بين الكلمات التي هي أسماء والكلمات التي هي أفعال.

و. كتابة الهيراغانا، الكانجي، والكاتاكانا

كتابة الحروف اليابانية تمثل تحديًا للمبتدئين في تعلم اللغة اليابانية بسبب شكلها

المختلف عن الأبجدية. يواجه الطلاب صعوبة في تذكر الهيراغانا سواء من حيث الشكل أو

ترتيب الخطوط. وبالمثل، يتطلب الكاتاكانا أيضًا فهمًا لشكلها ووظيفتها. أما الكانجي، فيشكل

تحديًا كبيرًا بسبب العدد الكبير له.

٢. المشكلة غير اللغوية

المشكلات غير اللغوية هي المشاكل التي يواجهها الطلاب خارج المواد اللغوية كما يلي:

أ- المعلم يشرح بسرعة

من الصعوبات الرئيسية التي يواجهها الطلاب هي شرح المعلم الذي يُعتبر سريعًا جدًا. وهذا

يُظهر عدم التوافق بين سرعة التدريس من قبل المعلم وقدرة الطلاب على الفهم. وبما أن اللغة

اليابانية هي لغة ذات بنية ومفردات تختلف عن اللغة الإندونيسية، يحتاج الطلاب إلى وقت

أطول لفهم المادة المقدمة. الشرح السريع جدًا قد يسبب الارتباك، خاصة للطلاب الذين ما

زالوا في مرحلة تعلم اللغة اليابانية في البداية

ب- الكتاب الدراسي لا يحتوي على معاني

أعرب الطلاب أيضًا عن أن عدم وجود ترجمة في الكتاب الدراسي يشكل عائقًا في فهم المادة. فالكتاب الدراسي التي تستخدم اللغة اليابانية فقط دون ترجمة قد تكون صعبة على الطلاب، خاصة لأولئك الذين ما زالوا في بداية تعلم اللغة. يمكن أن تساعد الترجمة في الكتاب الدراسي الطلاب على فهم معاني الكلمات والجمل بشكل أكثر وضوحًا

ج- عدم الكتاب الدراسي للمرحلة المتوسطة

الكتاب الدراسي الذي يستخدمه طلاب في مدرسة الثناوية الإسلامية الرسالة هو الكتاب الذي من المفترض أن يستخدمه طلاب في مدرسة العالية. وهذا يعد من العوامل التي تجعل الطلاب يواجهون صعوبة في تعلم اللغة اليابانية، لأن الكتاب الدراسي المستخدم لا يتناسب مع مستواهم. يجب أن يكون الكتاب الدراسي للمستوى الثناوية أكثر أساسية مقارنة بالكتاب الذي يستخدمه طلاب في مدرسة العالية. بالإضافة إلى ذلك، يمكن أن يؤدي الكتاب الدراسي المخصص للمرحلة مدرسة العالية إلى صعوبة في فهم الطلاب للمواد الدراسية، مما قد يؤدي إلى فقدان اهتمامهم بالتعلم بسبب صعوبة فهم أو إتقان المواد المتاحة.

حلول لمشكلات تعلم اللغة اليابانية في المعهد الإسلامي السلفي

من خلال توضيح مختلف المشاكل الموجودة في تعلم اللغة اليابانية، هناك عدد من الحلول التي يمكن تطبيقها لمساعدة الطلاب على التغلب على الصعوبات وتحسين مهاراتهم. تشمل هذه الحلول دور المعلم، ووسائل التعلم، ومشاركة الطلاب.

١. الترجمة

لمعالجة صعوبة الترجمة، هناك العديد من الأمور التي يمكن القيام بها، مثل: يمكن للطلاب استخدام القاموس الياباني في كل درس، ويمكن للمعلم تقديم الترجمة السياقية لكل كلمة صعبة

بالنسبة للطلاب. كما يمكن للطلاب التدريب على ترجمة الجمل ثم استشارة المعلم لتحسين مهاراتهم في الترجمة.

٢. أنماط الجمل

لمعالجة صعوبة فهم أنماط الجمل، يمكن للمعلم تقديم جدول يوضح الفروق بين أنماط الجمل في اللغة الإندونيسية واليابانية، بالإضافة إلى تقديم شرح يساعد الطلاب على فهم الفرق بسهولة. كما يمكن تقديم تمارين كتابة باستخدام أنماط الجمل باللغة اليابانية والإندونيسية حتى يعتاد الطلاب على الأنماط ويفهموا الفروق بين اللغتين

٣. تعيير الكلمات

لمعالجة صعوبة فهم تغييرات أشكال الكلمات، يمكن للمعلم تقديم قائمة بالكلمات التي تسبب الالتباس بشكل متكرر مع شرح معانيها واستخداماتها. بالإضافة إلى ذلك، يمكن للمعلم تقديم شرح أكثر تفصيلاً حول الفرق بين الأسماء والأفعال في اللغة اليابانية باستخدام جدول يحتوي على قائمة بالأسماء والأفعال مع أمثلة على استخدامها

٤. المحادثة

لمعالجة صعوبة المحادثة، يجب منح الطلاب المزيد من الفرص للتدرب على التحدث باللغة اليابانية. يمكن إجراء تدريبات المحادثة من خلال تقديم نصوص حوارية للطلاب وطلبهم ممارسة المحادثة مع زملائهم في أزواج، أو تنظيم دروس محادثة مع متحدثين أصليين للغة اليابانية. كما يمكن أن تكون استخدام التطبيقات عبر الإنترنت التي تتيح للطلاب التدرب مع متحدثين أصليين مساعدة كبيرة

٥. تحسين ممارسة الاستماع

لمعالجة صعوبة فهم وإتقان النبرة والإيقاع في اللغة اليابانية، يجب تعويد الطلاب على الاستماع بشكل أكثر. يمكن تحقيق ذلك من خلال تعويدهم على الاستماع إلى الأغاني، مشاهدة الأفلام، أو حتى الاستماع إلى البودكاست، مما يساعدهم على التآلف مع النطق اليومي للغة اليابانية.

٦. حفظ المفردات

لمعالجة صعوبة الحفظ، يمكن للطلاب استخدام وسيلة بطاقات الفلاش (Flashcards) أثناء الحفظ، وهي بطاقات تحتوي على مصطلحات باللغة اليابانية مع صور توضيحية. يمكن للطلاب أيضاً حفظ المصطلحات اليابانية بمساعدة الأشياء التي تتوافق مع المفردات التي يتم حفظها. بالطبع، يجب على الطلاب تكرار ما حفظوه بشكل منتظم وممارسته، مثل استخدامه في المحادثات اليومية. بالإضافة إلى ذلك، يمكن للمعلم أن يطلب من الطلاب الاعتياد على استخدام التداخل اللغوي (Code Mixing) في المحادثات اليومية باستخدام المفردات التي تم حفظها

٧. كتابة الهيراغانا، الكانجي، والكاتاكانا

لمعالجة صعوبة الكتابة، يُنصح الطلاب بممارسة الكتابة بشكل منتظم تحت إشراف المعلم. على سبيل المثال، يمكن للمعلم تقديم نموذج للكتابة، ثم يُطلب من الطلاب إعادة كتابته في دفاترهم. من خلال هذه التدريبات تحت إشراف المعلم، سيتمكن الطلاب في النهاية من حفظ الكتابة وفهم النصوص اليابانية بسهولة.

٨. شرح المعلم

عند تدريس لغة أجنبية للمبتدئين، يمكن للمعلم تعديل سرعة التدريس بما يتناسب مع قدرات الطلاب.

٩. الكتاب الدراسي لا يحتوي على معاني

في تعليم اللغات الأجنبية، من الأفضل اختيار كتاب تعليمي يحتوي على قاموس صغير في نهاية الكتاب لتسهيل فهم المحتوى على المتعلمين المبتدئين. وإذا كان ذلك صعب التحقيق، يمكن للمعلم إرشاد الطلاب باستخدام الوسائل والأساليب والاستراتيجيات المتاحة في تعليم اللغة لمساعدتهم على فهم محتوى الكتاب.

١٠. عدم توافق الكتاب الدراسي

فيما يتعلق بملاءمة الكتاب الدراسي، يجب التأكد من أن الطلاب يستخدمون كتابًا يتناسب مع مستواهم التعليمي. إن استخدام كتاب يتناسب مع مستوى تعليم الطلاب يسهل عليهم فهم المحتوى وإتقانه.

الخاتمة

بناءً على نتائج البحث نستطيع أن نخلص أن تعليم اللغة اليابانية يقوم بطريقة تطبيق الحوار، القراءة والكتابة. وهو يقوم بحصتين في كل أسبوع. وفي كل حصّة أربعين دقيقة تقريباً. انقسم تعليم اللغة اليابانية على ثلاثة مراحل وهي المرحلة الأولى للفصل السابع، المرحلة الثانية للفصل الثامن، والمرحلة الثالثة للفصل التاسع. تعليم اللغة اليابانية في المدرسة الرسالة المتوسطة باستخدام كتاب الدّراسة للغة اليابانية "ساكورا" الذي يتكوّن على ثلاث أجزاء.

يواجه الطلاب في تعلم اللغة اليابانية المشكلات التي قسمها الباحث على قسمين، وهما المشكلات اللغوية والمشكلات غير اللغوية. المشاكل اللغوية تتكون من (١) صعوبة ترجمة الكلمات والجمل؛ (٢) يواجه الطلاب صعوبة في فهم أنماط الجملة؛ (٣) يواجه الطلاب صعوبة في فهم التعبيرات في الكلمات؛ (٤) يواجه الطلاب صعوبة في إجراء المحادثات باللغة اليابانية؛ (٥) يواجه الطلاب صعوبة في حفظ المفردات؛ و (٦) يجد الطلاب صعوبة في كتابة الهيراغانا والكاتاكانا والكانجي.

بينما تتكون المشكلات غير اللغوية من (١) شرح المعلم الذي يكون سريعاً جداً بحيث يجد الطلاب صعوبة في فهم المادة؛ (٢) لا توجد ترجمة في كتاب المدرسي؛ (٣) عدم الكتاب المدرسي المناسب بالمستوى التعليمي للطلاب. الكتاب المستخدمة الآن في عملية تعليم اللغة اليابانية هي الكتب للمرحلة المتوسطة.

بهذه المشكلات الجهود التي تقوم بها المعلم منها استخدام القاموس أو الترجمة المباشرة لبعض الكلمات أو الجمل، أنماط الجمل لأنشطة الكتابة وتطبيق القواعد، الترجمة بدون كلام لكنها بالتحرّك، ومشاهدة الأفلام باللغة اليابانية. الحلول الموجودة في هذا البحث تحتاج إلى البحث والدراسة المستقبلية للتأكد فاعليتها في عملية التعلم والتعلّم. فلذلك تحتاج إلى البحث الذي يعمق كثيرا المتعلّق بتحليل الاحتياجات في عملية تعلم اللغة اليابانية والحلول التي تحتاج فيها حتى يصبح التعليم فعّالية.

المراجع

- Anwar, Mohammad Sofi. "IMPLEMENTASI PEMBELAJARAN MAHARAH AL QIRO'AH AL ARABIYYAH BERBASIS LINGUISTIC INTELLIGENCES." *Konferensi Nasiona Bahasa Arab VII* 7 (2021): 857–73. <http://prosiding.arab-um.com/index.php/konasbara/article/view/1080/1022>.
- . "Taqwim Mahaarat Al Tafkir Al 'Ali Li Mahaarat Al Kalam Fi Dlui Al Dzaka' Al Lughawi." In *Dauru Muta'allimi Al Lughah Al 'Arabiyyah Fi Al Ashri Al Roqmi*, 5:85–94. Malang: Jurusan Sastra Arab Universitas Negeri Malang, 2021. <http://prosiding.arab-um.com/index.php/semnabama/article/view/852>.
- Diner, Lispridona. "Problematika Pengajaran Bahasa Jepang Kemampuan Berbicara menuju Revolusi Industri 4.0." In *Prosiding Seminar Nasional Pascasarjana*. Semarang: UNNES Semarang, 2020.
- Hermawan, Acep. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. 1st ed. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, 2013.
- Hoftman, Rainhard Oliver, Beby Fitri Xaviera, Elli Rahmawati Zulaeha, and Onin Najmudin. "Pemahaman Aksara Jepang Dasar melalui Shoudo." *Acitya Bhakti* 3, no. 2 (August 1, 2023): 155. <https://doi.org/10.32493/acb.v3i2.30319>.
- Lusiana, Evi. *Buku Pelajaran Bahasa Jepang 1 "Sakura."* 2nd ed. Jakarta: The Jepang Foundation, 2010.
- . *Buku Pelajaran Bahasa Jepang 2 "Sakura."* 2nd ed. Jakarta: The Jepang Foundation, 2010.

- . *Buku Pelajaran Bahasa Jepang 3 “Sakura.”* 2nd ed. Jakarta: The Jepang Foundation, 2010.
- Maghfiroh, Ana. “FROM DAILY TO FLUENCY : MELEJITKAN KEMAMPUAN BAHASA ASING DENGAN AKTIFITAS BAHASA HARIAN.” *Jurnal Dimensi Pendidikan Dan Pembelajaran* 3 (2016): 45–56. <https://doi.org/10.24269/dpp.v3i2.85>.
- Ningsih, Pretty Elisa Ayu. “Metode Pembelajaran Bahasa Inggris yang Digunakan Guru pada Lembaga Pendidikan Non-Formal LP3N Kerinci.” *Jurnal Studi Guru dan Pembelajaran* 4, no. 1 (April 2, 2021): 173–79. <https://doi.org/10.30605/jsgp.4.1.2021.564>.
- Novanda, Ramzani, Amjad Afrizi, Filzati Arvyra Fatin, and Anezka Junianti Kayla. “Inovasi Pembelajaran Bahasa Asing di SDN 168 Desa Pandan Sejahtera,” n.d.
- Rita Damayanti, Lili Nur Puji Yuliyanti. “Implementasi Pengenalan Budaya dan Bahasa Jepang Melalui Penggunaan Media Teknologi Pendidikan Pada Anak Usia 10 Sampai 11 Tahun,” August 8, 2024. <https://doi.org/10.5281/ZENODO.13270546>.
- Sari, Heny Fitria Puspita, and Takeo Fujiwara. *Ngomong Jepang Gampang*. 1st ed. Jakarta Selatan: PT. Tangga Pustaka, 2012.
- Sugiyono. *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif Dan R&D*. Bandung: Alfabeta, 2013.
- Ulfa, Saufa, Kadek Eva Krishna Adnyani, and Desak Made Sri Mardani. “PROBLEMATIKA IMPLEMENTASI PENDEKATAN SAINTIFIK KURIKULUM 2013 DALAM PEMBELAJARAN BAHASA JEPANG KELAS X IPB DI MAN X.” *Jurnal Pendidikan Bahasa Jepang Undiksha* 2 (2019). <https://doi.org/10.23887/jpbj.v5i2.19093>.